



"Ofrenda al Maestro Espiritual"
La muy breve Guru Puja del gran Victorioso Kyobpa Jigten Sumgön
(Versión extendida DGI)



Tilopa



Milarepa

Vajradhara



Marpa

Naropa



Gampopa



Phagmo Drupa



Kyobpa Jigten Sumgön

Capítulo A -Preparación

REFUGIO Y PLEGARIAS DE MOTIVACIÓN

Plegaria especial de Kyobpa Jigten Sumgön para cultivar la Mente Iluminada (Skt. Bodhicitta)

DAG LA DANG WAR JE PE DRA/ NÖ PAR JE PE GEG/ THAR PA DANG THAM CHE KHYEN PE BAR DU CHÖ PAR JE PA THAM CHE KYI TSO JE PE/

Prometo obtener el más perfecto y precioso estado búdico rápidamente, de tal manera que todos los seres sensibles, tan ilimitados como el cielo, y especialmente aquellos que me

MA NAM KHA DANG NYAM PE SEM CHEN THAM CHE DE WA DANG DEN/ DUG NGAL DANG DRAL/ NYUR DU LA NA ME PA YANG DAK PAR DZOG PE

odian, otros que me dañan y aquellos que me crean obstáculos en mi camino, puedan obtener la liberación y la sabiduría total, puedan experimentar felicidad, ser alejados del

JANG CHUB RIN PO CHE THOB PAR JA//

sufrimiento y obtener la budeidad.

(Repite tres veces)

DE CHE DU SANG MA GYE KYI BAR DU LÜ NGAG YI SUM GE WA LA KOL/ MA SHI BAR DU LÜ NGAG YI SUM GE WA LA KOL/ DÜ DE RING NE ZUNG TE

Así hasta que yo logre la iluminación, realice acciones virtuosas con el cuerpo, palabra y mente. Hasta que yo muera, realice hechos virtuosos con el cuerpo, palabra y mente. Desde

NYI MA SANG DA TSAM GYI BAR DU LÜ NGAG YI SUM GE WA LA KÖL//

ahora, hasta mañana a esta misma hora, que yo realice hechos virtuosos con el cuerpo, palabra y mente.

Plegaria Larga de Refugio

NAM KHE THA DANG NYAM PE SEM CHEN THAM CHE CHOG CHU DÜ SUM GYI DE ZHIN SHEG PA THAM CHE KYI KU ZUNG THUG YÖN TEN THRIN

Todos los seres sensibles, tan ilimitados como el cielo, tomamos refugio en la esencia del cuerpo, palabra, mente, cualidades y actividades de los tathagatas de las diez

LE THAM CHE KYI NGO WOR GYUR PA/ CHÖ KYI PHUNG PO TONG THRAG GYE CHU TSA ZHI JUNG NE/ PHAG PE GE DÜN THAM CHE KYI NGA DAG/

direcciones y de los tres tiempos, fuentes de las 84.000 categorías de las enseñanzas y Señor de las nobles sanghas.

DRIN CHEN TSA WA DANG GYÜ PAR CHE PE PAL DEN LA MA DAM PA NAM LA KYAB SU CHIO/ YI DAM KYIL KHOR GYI LHA TSHOG

Tomamos refugio en el amable Gurú Raíz y Maestros del Linaje. Tomamos refugio en las deidades del Mandala de los Yidams. Tomamos refugio en todos los Supremos Budas.

NAM LA KYAB SU CHIO/ SANG GYE DEN DE NAM LA KYAB SU CHIO/ DAM PE CHÖ NAM LA KYAB SU CHIO/ PHAG PE GE DÜN NAM LA KYAB

Tomamos refugio en el perfecto Dharma. Tomamos refugio en la noble orden de la Sangha. Tomamos refugio en la asamblea de los Dakas, las Dakinis, los protectores y guardianes

SU CHIO/ PA WO KHA DRO CHÖ KYONG SUNG ME TSHOG YE SHE KYI CHEN DANG DEN PA NAM LA KYAB SU CHIO//

del Dharma, poseedores del ojo de la Sabiduría.

(Repetir tantas veces como sea necesario)

Cultivando la Mente Iluminada

JANG CHUB NYING POR CHI KYI BAR/ SANG GYE NAM LA KYAB SU CHI/ CHÖ DANG JANG CHUB SEM PA YI/ TSHOG LANG DE ZHIN KYAB SU CHI/

Hasta que alcance el corazón de la Iluminación, tomo refugio en los Budas, tomo refugio en el Dharma, y así mismo, en la asamblea de los Bodhisattvas.

JI TAR NGÖN GYI DE SHEG KYI/ JANG CHUB THUG NI KYE PA DANG/ JANG CHUB SEM PE LAB PA LA/ DE DAG RIM ZHIN NE PAR TAR/

Así como los anteriores sugatas cultivaron la mente de iluminación y progresaron en el camino de los Bodhisattvas, Yo también, para beneficio de todos los seres sensibles cultivo la

DE ZHIN DRO LA PHEN DÖN DU/ JANG CHUB SEM NI KYE GYI ZHING/ DE ZHIN DU NI LAB PA LA/ RIM PA ZHIN DU LAB PAR GYI//

la mente iluminada y me aplicaré en lograr las etapas del camino.

(Repite tres veces)

Plegaria Corta de Refugio

SANG GYE CHÖ DANG TSHOG KYI CHOG NAM LA/ JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI/ DAG GI JIN SOG GYI PE SÖ NAM KYI/

En el Buda, el Dharma y la más excelente Sangha, tomo refugio hasta alcanzar la iluminación. Por el mérito de la generosidad y otras acciones, pueda alcanzar la budeidad para el

DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOG//

para el bien de todos los seres sensibles.

(Repite tres veces)

Los cuatro Inconmensurables

MA NAM KHA DANG NYAM PE SEM CHEN THAM CHE DE WA DANG DE WE GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG/ DUG NGAL DANG DUG NGAL GYI GYU

Puedan todos los seres, tan numerosos como el cielo, tener felicidad y las causas de la felicidad. Puedan ellos ser liberados del sufrimiento y de las causas del sufrimiento. Puedan

DANG DRAL WAR GYUR CHIG/ DUG NGAL ME PE DE WA DANG MI DRAL WAR GYUR CHIG/ NYE RING CHAG DANG NYI DANG DRAL WE TANG NYOM

ellos no ser nunca separados de la alegría, libre de sufrimiento. Puedan ellos descansar en la ecuanimidad, libre del apego y la aversión.

(Repetir tres veces)

LA NE PAR GYUR CHIG//

INVOCACIÓN DEL BUDA, EL DHARMA Y LA SANGHA

BADZAR SAMÄDZA/ *(Repite tres veces)*

MA LÜ SEM CHEN KÜN GYI GÖN GYUR CHING/ DÜ DE PUNG CHE MI ZE JOM DZE LHA/ NGÖ NAM MA LÜ JI ZHIN KHYEN GYUR PE/ CHOM DEN KHOR

El Señor de todos los seres sensibles sin excepción, subyugando a la multitud de mära ilimitadas, claramente nos conoces bien, el Gran Conquistador (Buda) con tu séquito, por

CHE NE DIR SHEG SU SOL/

favor ven a este lugar!

ARGHAM/ PÄDYAM/ PÜSHPE/ DHÜPE/ ÄLOKE/ GANDHE/ NEWIDYA/ SHAPTA PRATITSA SWÄHÄ/

SA ZHI PÖ CHÜ JUG SHING ME TOG TRAM/ RI RAB LING ZHI NYI DE GYEN PA DI/ SANG GYE ZHING LA MIG TE PHUL WA YI/ DRO KÜN NAM DAG

Esta base, rociada con perfumes y sembrada con flores, está adornada por el monte Meru, la suprema montaña, por los cuatro continentes del universo, el sol y la luna. Como campos

ZHING DU CHÖ PAR SHOG/

búdicos yo lo ofrezco. Puedan todos los seres disfrutar de estas tierras puras.

CHAG TSHAL WA DANG CHÖ CHING SHAG PA DANG/ JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI/ GE WA CHUNG ZE DAG GI CHI SAG PA/ THAM CHE DZOG

Cualquier mérito que haya acumulado a través de la postración, ofrenda, confesión, regocijo, petición y plegarias, yo dedico todo ello para la iluminación de todos los seres sintientes.

PE JANG CHUB CHIR NGO'O/

NAMO NANG SI NAM DAG GI LA MA LA/ NANG SI ZHIR ZHENG SU CHÖ PA BUL/ KHAM SUM YONG DROL DU SOL WA DEB/ KHOR WA DONG TRUG SU

Homenaje al Gurú, quien ha eliminado perfectamente el dualismo del samsara y el nirvana, hago la ofrenda al estado perfecto no condicionado (del Dharmata), donde

JIN GYI LOB/ JE YI ZHIN NOR BU TSUG GI GYEN/ MA SAM JÖ ME GYAL WE THUG/ KHYEN PE YE SHE NGA DANG DEN/ TSE WE DAG NYI KA DRIN CHEN/

tanto el samsara como el nirvana se disuelven en el suelo no condicionado (Dharmakaya). Rezo por la perfecta disolución de los tres reinos de la existencia, por favor concede las bendiciones para limpiar el samsara completamente. Eres la joya de los deseos, el adorno de mi corona. Tu mente es la mente del Buda más allá del pensamiento y la descripción, poseyendo las cinco sabidurías de Buda, con naturaleza compasiva y amable.

DRO WA KYOB DZE RIN PO CHE/ DAG SEM NYI KYI NGANG NE SOL WA DEB/ CHÖ NYI KYI NGANG DU JIN GYI LOB/ SEM DÖ NE KYE ME NAM DAG DI/

Salvador de los seres, el Precioso, hago la aspiración desde el estado mental no condicionado. Por favor otorga las bendiciones para (la realización de la realidad no condicionada)

LO DE CHÖ KUR TOG PAR JIN GYI LOB/

Dharmatā, esta mente, cuyo estado original (no condicionado) es perfectamente puro. Por favor otorga las bendiciones para la realización del Dharmakaya.

CHOM DEN DE DE ZHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PE SANG GYE RIG PA DANG ZHAB SU DEN PA/ DE WAR SHEG PA/

Homenaje al Bhagavan Tathāgata, Arhat, Samyaksam-Buddha, poseyendo la intuición y los pies (sabiduría y método), que ha ido al perfecto estado de felicidad, el conocedor del

JIG TEN KHYEN PA/ KYE BU DUL WA/ KHA LO GYUR WA/ LA NA ME PA/ LHA DANG MI NAM KYI TÖN PA NYAM ME SHÄ KYE GYAL PÖ ZHAB KYI

mundo, el que guía a los seres, el Supremo, el Maestro de hombres y seres celestiales, el incomparable rey de los Shakya (Shakyamuni), inclinándome a sus pies que están libres de

DUL DRI MA ME PA LA/ GO WÖ RAB TU TUG TE GÜ PE CHAG TSHAL LO/

polvo y suciedad. Por devoción me toco la cabeza con ellos y le rindo homenaje.

GANG TSHE KANG NYI TSO WO KHYÖ TAM TSHE/ SA CHEN DI LA GOM PA DÜN BOR NE/ NGA NI JIG TEN DI NA CHOG CHE SUNG/ DE TSHE KHE PA

En el momento del nacimiento del Supremo, entre los seres que caminaban sobre dos pies, tú caminaste siete pasos en esta gran tierra. declarando que "Yo soy el supremo en este KHYÖ LA CHAG TSHAL LO/

mundo". Rindo homenaje al Sabio (de aquella época).

NAM DAG KU NGA CHOG TU ZUG ZANG WA/ YE SHE GYA TSHO SER GYI LHÜN PO DRA/ DRAG PA JIG TEN SUM NA LHANDANG NGE WA/ GÖN PO CHOG

A tí, que posees los cinco cuerpos puros, altamente exaltados, con sabiduría ilimitada, que eres como una montaña dorada, cuya fama se extiende por los tres mundos, rindo

NYE KHYÖ LA CHAG TSHAL LO/ TSHEN CHOG DEN PA DRI ME DA WE ZHAL/ SER DOG DRA WA KHYÖ LA CHAG TSHAL LO/

homenaje al Protector, que ha alcanzado la gran perfección. A ti, que tu cara es como la luna clara, agraciado con las cualidades físicas (las 32 marcas de Buda), te rindo homenaje a ti, cuyo cuerpo es como el color del oro.

DUL DRAL KHYÖ DRA SI PA SUM NA DZE/ NYAM ME KHYE CHEN KHYÖ LA CHAG TSHAL LO/ MI CHOG DUL WA KHA LO GYUR DZE CHING/

Estás libre de polvo, de una incomparable belleza en los tres mundos, te rindo homenaje con sabiduría insuperable. Eres el Supremo entre los hombres, guías, eres el Tathagata

KÜN JOR CHING WA CHÖ DZE DE ZHIN SHEG/ WANG PO ZHI ZHING NYER ZHI ZHI LA KHE/ NYEN YÖ ZHUG PA DE LA CHAG TSHAL LO/

cortando las cadenas de las emociones aflictivas. Tus sentidos están pacificados y completamente apaciguados, eres el maestro de la paz. Te rindo homenaje por permanecer en Shravasti.

GÖN PO THUG JE CHE DEN PA/ THAM CHE KHYEN PA TÖN PA PO/ SÖ NAM YÖN TEN GYA TSHÖ ZHI/ DE ZHIN SHEG LA CHAG TSHAL LO/

Eres el Protector dotado de gran compasión, el Maestro omnisciente, la fuente ilimitada de mérito y sabiduría. Rindo homenaje al que ha llegado a la realidad absoluta (Tathagata).

DAG PE DÖ CHAG DRAL WE GYU/ GE WE NGEN SONG LE DROL ZHING/ CHIG TU DÖN DAM CHOG GYUR PA/ ZHI GYUR CHÖ LA CHAG TSHAL LO/

Por su pureza, libre de polvo y por su mérito de salvar a los seres de los reinos inferiores, es la única verdad absoluta suprema. Rindo homenaje al Dharma, cuya naturaleza es la paz.

DROL NE DROL WE LAM YANG TÖN/ LAB PA DAG LA RAB TU GÜ/ ZHING GI DAM PA YÖN TEN ZHING/ GE DÜN LA YANG CHAG TSHAL LO/

Habiéndose liberado a sí mismos mostrando a otros el camino a la libertad (del samsara) que siguen estrictamente las (tres) disciplinas (shila, shamatha, prajñä), Para fundamentar las cualidades supremas, rindo homenaje a la Sangha.

LAS SIETE RAMAS DEL SUTRAYANA

(PHAG PA JAM PAL ZHÖN NUR GYUR PA LA CHAG TSHAL LO/)

Me inclino ante Arya Manjushri Kumara

1. Refugio

JI NYE SU DAG CHOG CHÜ JIG TEN NA/ DÜ SUM SHEG PA MI YI SENG GE KÜN/ DAG GI MA LÜ DE DAG THAM CHE LA/ LÜ DANG NGAG YI DANG WE

Aquellos en las diez direcciones del universo, los leones de los hombres (Budás) del pasado, presente y futuro, a todos ellos sin excepción, les rindo homenaje a través del cuerpo, la

CHAG GYTO/ ZANG PO CHÖ PE MÖN LAM TOB DAG GI/ GYAL WA THAM CHE YI KYI NGÖN SUM DU/ ZHING GI DUL NYE LÜ RAB TÛ PA YI/

palabra y la mente con clara devoción. Por el poder de esta buena aspiración hacia todos los Budas desde mi mente, multiplicando mi cuerpo, tan numeroso como partículas en el

GYAL WA KÜN LA RAB TU CHAG TSHAL LO/ DUL CHIG TENG NA DUL NYE SANG GYE NAM/ SANG GYE SE KYI Ü NA ZHUG PA DAG/

universo, hago prostraciones a todos los jinas. Los Budas tan numerosos como el número de partículas en el universo multiplicado por el mismo número de Budas, son rodeados por

DE TAR CHÖ KYI YING NAM MA LÜ PA/ THAM CHE GYAL WA DAG GI GANG WAR MÖ/ DE DAG NGAG PA MI ZE GYA TSHO NAM/

Bodhisattvas, Yo aspiro a llenar por completo el Dharmadhatu sin descanso, con Budas. Sus cualidades son inagotables, por la agradable voz con un número ilimitado de sonidos

YANG KYI YEN LAG GYA TSHÖ DRA KÜN GYI/ GYAL WA KÜN GYI YÖN TEN RAB JÖ CHING/ DE WAR SHEG PA THAM CHE DAG GI TÖ/

melodiosos describiré las cualidades de los Budas y rezo a todos los Sugatas.

2. Ofrendas

ME TOG DAM PA THRENG WA DAM PA DANG/ SIL NYEN NAM DANG JUG PA DUG CHOG DANG/ MAR ME CHOG DANG DUG PÖ DAM PA YI/

Con excelentes guirnaldas de flores, platillos, aromas fragantes, paraguas de la mejor calidad, lámparas de mantequilla de fina calidad e incienso perfumado, hago ofrendas a estos

GYAL WA DE DAG LA NI CHÖ PAR GYI/ NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHOG DANG/ CHE ME PHUR MA RI RAB NYAM PA DANG/

Budas. Con delicadas ropas, dulces fragancias, el montículo de polvo (madera de sándalo) tan grande como el monte Sumeru, con finos adornos, el Supremo, les ofrezco a estos

KÖ PE KHYE PAR PHAG PE CHOG KÜN GYU/ GYAL WA DE DAG LA YANG CHÖ PAR GYI/ CHÖ PA GANG NAM LA ME GYA CHE WA/

Budas. La suprema y vasta ofrenda (que está más allá de la palabra y viene de la realización del shunyata), ésta la ofrezco a todos los jinas (Buda, el Conquistador) con devoción y

DE DAG GYAL WA THAM CHE LA YANG MÖ/ ZANG PO CHÖ LA DE PE TOB DAG GI/ GYAL WA KÜN LA CHAG TSHAL CHÖ PAR GYI/

con el poder de la fe en la excelente naturaleza (de las obras del Bodhisattva Samantabhadra), rindo homenaje a todos los Budas.

3. Confesión

DÖ CHAG ZHE DANG TI MUG WANG GI NI/ LÜ DANG NGAG DANG DE ZHIN YI KYI KYANG/ DIG PA DAG GI GYI PA CHI CHI PA/

Por la influencia del apego, el odio y la ignorancia a través del cuerpo, la palabra y la mente, cualesquiera que sean las acciones deshonestas que haya hecho, las confieso todas una
DE DAG THAM CHE DAG GI SO SOR SHAG/

por una.

4. Regocijo

CHOG CHÜ GYAL WA KÜN DANG SANG GYE SE/ RANG GYAL NAM DANG LOB DANG MI LOB DANG/ DRO WA KÜN GYI SÖ NAM GANG LA YANG/

El mérito de los Budas y Bodhisattvas de las diez direcciones, los Pratyekabudas, aquellos en el camino y aquellos más allá del camino y el mérito de todos los seres, cualesquiera

DE DAG KÜN GYI JE SU DAG YI RANG/

que ellos puedan haber acumulado, me regocijo en sus méritos.

5. Petición para girar la rueda del Dharma

GANG NAM CHOG CHÜ JIG TEN DRÖN MA DAG/ JANG CHUB RIM PAR SANG GYE MA CHAG NYE/ GÖN PO DE DAG DAG GI THAM CHE LA/

Aquellas luces de los mundos de las diez direcciones, que a través del camino gradual del Bodhisattva han alcanzado la budeidad libre de apego, a aquellos protectores (del mundo),

KHOR LO LA NA ME PA KOR WAR KUL/

Yo los invoco para que giren la rueda suprema del Dharma.

6. Petición para permanecer en el Samsara

NYA NGEN DA TÖN GANG ZHE DE DAG LA/ DRO WA KÜN LA PHEN ZHING DE WE CHIR/ KAL PA ZHING GI DUL NYE ZHUG PAR YANG/

Aquellos Budas deseosos de mostrar el Mahaparinirvana (para morir del/desde el mundo), a aquellos para el beneficio y felicidad de todos los seres, Rezo con las manos juntas

DAG GI THAL MO RAB JAR SOL WAR GYI/

delante de mi corazón para permanecer en el mundo por kalpas, tan numerosos como las partículas de todo el sistema universal.

7. Dedicación

CHAG TSHAL WA DANG CHÖ CHING SHAG PA DANG/ JE SU YI RAN KUL ZHING SOL WA YI/ GE WA CHUNG ZE DAG GI CHI SAG PA/

Cualquier mérito que haya acumulado a través de la postración, ofrenda, confesión, regocijo, petición y plegarias, yo dedico todo ello para la iluminación de todos los seres sensibles.

THAM CHE DAG GI JANG CHUB CHIR NGO'O//

GURU PUJA DE KYOBPA JIGTEN SUMGON

Introducción

NAMO GURU!

El Refugio y el Despertar de la Bodhicitta

CHOG SUM KÜN DÜ LA MA LHAR/ JANG CHUB BAR DU DAG KYAB CHI/ NYAM THAG KHA KHYAB DRO DROL CHIR/ LA MA SANG GYE DRUB TSÖN JA/

Tomo refugio en la esencia de las Tres Joyas, en el Lama, la deidad misma. Tomo refugio hasta que logre la iluminación, para liberar a todos los seres sensibles infinitos como el cielo. Me esfuerzo para realizar la visión del Gurú como a una Buda.

(Repite tres veces)

La Consagración de las Ofrendas

LHA DANG MI YI CHÖ PE DZE/ NGÖ SU SHAM DANG YI KYI TRUL/ CHI NANG SANG WA LA ME PE/ NAM KHE KHAM KÜN KHYAB GYUR CHIG/

Realizo ofrendas de dioses y hombres. Realizo las ofrendas físicas y mentales. Realizo las ofrendas externas, internas, secretas y última; que impregnen todo el espacio.

El Mantra de las Ofrendas

Para la purificación y el incremento de las ofrendas

NAMO RATNA TRA YA YA/ NAMO BHAGA WA TE VAJRA SA RA PRA MARDHA NI TATHA GA TA YA / ARAHATE SAM YAK SAM-BUDDHA YA/ TADYATHA / OM

VAJRE VAJRE MAHA VAJRE MAHA TEDZO VAJRE/ MAHA BIDYA VAJRE / MAHA BODHI TSITTA VAJRE / MAHA BODHI MANDO PA SAM KRAMA NA VAJRE

SARWA KARMA AWA RANA BISHO DHANA VAJRE SWAHA/

(Repite tres veces)

Visualización del Campo de Acumulación

RANG NYI KE CHIG YI DAM LHAR SAL WE/ DÜN KHAR RIN CHEN THRI CHOG YI ONG TSER/ PE DA NYI TENG TSA WE LA MA DANG/

En este instante me transformo en el Yidam. Un trono de joyas aparece en el espacio frente a mí. Sobre una flor de loto, con un disco de sol y uno de luna, el Lama Raíz está sentado

YER ME GYAL CHOG JIG TEN SUM GYI GÖN/ KU DOG KAR MAR TSHEN PE ZI JI BAR/ LI THRI DANG THROG CHÖ GÖ SHA GAG DANG/

en la forma del Victorioso Jigten Sumgön. El cuerpo es de color blanco con tintes rojos y brilla con las marcas mayores y menores de un Buda. Está vestido con la túnica azafrán

NGE DÖN DRUB PE KA TAG CHÖ PEN MAR/ KHA DOG NGA DEN WANG ZHUI GUR KHYIM Ü/ DÜ DUL TING DZIN CHAG CHE DOR KYIL ZHUG/

del Dharma y con el gorro rojo de meditación, signo del logro supremo. Está rodeado por un arco iris de cinco colores; su mano izquierda muestra el mudra de la meditación, y su

DE LA TA CHÖ GOM PE LA MA DANG/ CHIG DRE DÖN GYÜ SER GYI THRENG WE KOR/ DÜN GYAB YE YÖN SENG THRI PE DE TENG/

mano derecha muestra el mudra que subyuga a Mara. Está sentado en la posición Vajra, rodeado por los supremos Lamas del linaje, por los Lamas de la visión profunda, la acción y

YI DAM LHA TSHOG CHOG SUM CHÖ SUNG CHE/ TRIN PHUNG TAR TRIG NE SUM YI GE LE/ Ö THRÖ RANG DRE YE SHE CHEN DRANG GYUR/

la meditación. Está rodeado por la guirnalda de oro de la verdad absoluta. Alrededor de él se encuentran los Yidams, las Tres Joyas y los Protectores del Dharma, sobre tronos de león, en los que se despliegan discos de sol y de luna. Ellos están reunidos como nubes, emanando luz desde las tres sílabas en los tres lugares, invitando a todos los seres de sabiduría (janasatvas).

La invitación

TOBB CHUI TSAL NGA GYAL WANG KYOB PA JE/ CHOG SUM TSA SUM GYA TSHÖ KHOR DANG CHE/ NGÖN MÖN DAM CHA THU YI KE CHIG LA/

El Victorioso, que posee los diez poderes de un Buda, cuyo séquito es el vasto océano de las Tres Joyas y de las Tres Raíces. Por la fuerza de su gran compromiso y de su gran

DRO LA JE TSE NE DIR SHEG SU SOL/ DONG NGE THRI DANG TSHO KYE KÜN PHEN TENG/ THUG SANG GYE PE GAR GYI TEN PAR ZHUG/

compasión por todos los seres sensibles, por favor manifiéstate en este lugar. Por la promesa que hizo anteriormente por gran compasión hacia los seres sensibles. Por favor, siéntate

SAM YE YÖN TEN PHUNG PÖ DAG NYI LA/ ZHING DUL DRANG NYAM LÜ KYI CHAG GYI'O/

en el trono del león, el disco de sol y luna, con el gesto de gran compasión. Encarnación de cualidades inconcebibles, me postro con cuerpos tan ilimitados como número de

partículas de polvo.

BADZRA SAMADZA/ PADMA KAMA LAYE STAM/ ATIPÜ HO/ PRATITSA HO/

Ofrendas

ZHING KHAM GYA TSHÖ CHÖ YÖN ZHAB SIL DANG/ CHU KYE DUG PE TRIN DANG MAR ME THRENG/ DRI CHOG ZHAL ZE NYEN YANG ROL MO CHE/

Ofrezco océanos de campos búdicos, agua para lavar la cara y los pies, flores de loto, nubes de incienso, filas de lámparas de mantequilla, excelentes fragancias, comida y música.

NAM KHE KHAM KÜN KANG TE DAG GI BUL/

Todas estas grandiosas ofrendas inundan completamente el espacio infinito.

OM GURU BUDDHA RATNA SAPARI WÄRA.... ARGHAM.../ ...PÄDYAM.../...PUSHPAM.../...DHUPAM.../...ALOKE.../...GHANDE.../...NEWIDYA.../...SHAPTA.../

PRATITSA SWÄHÄ/

Ofrendas Adicionales

YI ONG DÖ PE YÖN TEN NAM PA NGA/ GYAL PÖ SI LA Ö PE RIN CHEN DÜN/ TRA SHI TAG DANG DZE GYE LA SOG PA/ DAG LÖ LANG TE

Ofrezco el gozo de los cinco sentidos, los siete objetos preciosos del Monarca Universal, los ocho signos auspiciosos y las ocho sustancias afortunadas. Realizo estas ofrendas en mi

GYAL WA NAM LA BUL/

mente y las ofrezco a aquellos que han triunfado.

Ofrenda Corta del Mandala

TONG SUM CHOG CHÜ NOR DZIN MANDAL LA/ RI RAB LING DANG LING TREN TSHOM BUR TRAM/ NA TSHOG DÖ YÖN DU ME NYER DZE PA/

Realizo la ofrenda del mandala de un billón de universos, mandala adornado con el monte Meru, los cuatro continentes y sus islas. Mandala espléndido que contiene todas las

BUL GYI ZHE LA NGÖ DRUB DÜ DIR TSOL/

manifestaciones del gozo. Por favor, acepten esta ofrenda y concédanme los siddhis.

La Plegaria de las Siete Ramas

DU SUM SE SHEG KÜN DÜ LA MA LA/ GO SUM RAB GÜ DANG PE CHAG TSHAL ZHING/ CHI NANG SANG SUM CHÖ TRIN GYA TSHÖ CHÖ/

Rindo homenaje al Lama, Sugata de los tres tiempos. Me postro con mi cuerpo, palabra y mente y entrego un océano de ofrendas, externas, internas y secretas. Confieso todas las

DUG SUM GYI KYE DIG TUNG SO SOR SHAG/ SANG SUM DZE PE PHUL LA JE YI RANG/ THEG SUM CHÖ KYI KHOR LO KOR WA DANG/

acciones negativas que he creado debido a los tres venenos y me regocijo en los tres secretos. Suplico que el Gurú gire la rueda de los tres vehículos y permanezca en la esencia de

DOR JE SUM GYI NGO WOR TSHO ZHE SOL/ KHOR SUM NAM DAG GE TSHOG GYA TSHO KÜN/ KU SUM GO PHANG LA ME THOB CHIR NGO/

los Tres Vajras. Océano virtuoso, libre de las tres esferas, comparto el logro de los tres kayas.

Alabanza

CHAG Ö KYAB KYI CHOG GYUR LA MA JE/ RAB JAM CHOG DÜ GYAL WA CHI YI ZUG/ YÖN TEN GYA TSHÖ RANG ZHIN NGE NYE NE/

Al Protector, el Venerable Lama, esencia de refugio, que une a los Victoriosos a través del tiempo y del espacio y que ha logrado el océano de las buenas cualidades, suplico con

YANG KYI YEN LAG BUM GYI TÖ CHAG TSHAL/

infinitas melodías.

Mantra de Kyobpa Jigten Sumgon

OM Ä NAMO GURU VAJRA DHRİK TRE LOKYA NÄTHA RATNA SHRĪ MŪLA GURU MAHÄ MUDRA SIDDHI PHALA HÜNG/

(Repite tanto como sea posible)

Plegaria y Súplica a Kyobpa Jigten Sumgön

KYAB DREN GYI DO ME DZAM LING GYEN/ DRAG PE TONG SUM YONG LA KHYAB/ TSÖ ME GYAL WA DOR JE CHANG/ PHA JIG TEN GÖN PO'I ZHAB LA DÜ/

Incomparable refugio del universo, Padre Jigten Sumgon, su nombre resuena en las diez direcciones tal como el Buda Vajradhara. A sus pies le saludo con reverencia y

DÜ TAG TU SAM GJU KHJÖ LE ME/ JIN GYI LOB SHIG THUG JE CHEN/ NYING GI MÜN PA SEL NE KYANG/ SEM TRÖ DREL DU TOG PAR JIN GYI LOB//

constantemente teniéndole en mi mente le suplico, gran compasivo, que me conceda sus bendiciones. Por favor, purifique la oscuridad de mi corazón para que pueda realizar la verdad innata de la mente, libre de elaboraciones.

Plegaria para recibir las Cuatro Iniciaciones

CHOG CHU DÜ SUM GYAL WA THAM CHE KYI/ KU SUNG THUG KYI NGO WOR JIN LAB PE/ SA SUM DRO WE KYAB GÖN RATNA SHRI/

Por la esencia de las bendiciones del cuerpo, palabra y mente de todos los Victoriosos de las diez direcciones y de los tres tiempos, saludo a Ratna Shri, protector de los seres de los

YAB SE GYÜ PAR CHE LA SOL WA DEB/ GYU LÜ TRUL KU TOG PAR JIN GYI LOB/ SOG TSOL LONG KU TOG PAR JIN GYI LOB/

tres mundos y al linaje de padre a hijo transmitido. Bendígame para ver este cuerpo ilusorio como el Nirmanakaya. Bendígame para ver la energía de la vida como el Sambhogakaya.

SEM NYI CHÖ KU TOG PAR JIN GYI LOB/ TSHE CHIG SANG GYE THOB PAR JIN GYI LOB/ ZHE SOL TAB PE KHOR TSHOG LA MAR THIM/

Bendígame para ver la naturaleza de la mente como el Dharmakaya. Bendígame para realizar la iluminación en el transcurso de una sola vida. Con esta oración, el círculo que rodea

LA ME TRAL DRIN THUG KA TE WA NE/ KAR MA THING SER Ö THRÖ DAG NYI KYI/ NE ZHIR THIM PE DRIB ZHI RIM DAG CHING/

al Lama se disuelve y se funde en él. Desde la frente, garganta, corazón y ombligo surgen una luz blanca, una luz roja, una luz azul y una luz amarilla que se disuelven en mis cuatro

WANG ZHI LEG THOB KU ZHI SA BÖN TRÜN/ THAR NI LA MANG Ö PHUNG RANG ZHIN DU/ GYUR NE RANG THIM LA ME SANG SUM DANG/

centros, limpiándome de las cuatro oscuraciones. Recibo las cuatro iniciaciones: Las sílabas semillas de los cuatro kayas han sido sembradas en mi mente. La naturaleza del Gurú se

RANG GI GO SUM NYAM PA CHEN POR GYUR/

disuelve en luz radiante y esta luz se disuelve dentro de mí. Los tres secretos del Gurú se manifiestan, volviéndose inseparables de mis tres puertas.

Dedicación

DI TAR PAL DEN LA MA LEG GOM ZHING/ CHÖ TÖ SOL DEB GYI PE GE TSHOG KYI/ KHAM SUM KHOR WAR NE PE DRO KÜN GYI/ KHOR DE YONG KYI

Por la virtud acumulada en la práctica de Guru Yoga, y por las ofrendas, alabanzas y súplicas realizadas, puedan todos los seres que deambulan en los tres mundos realizar el estado

LA MA THOB CHIR NGO/

del Gurú en el Samsara y en el Nirvana.

Gloriosa Plegaria de Buen Auspicio

DO NGAG THEG PE SHING TA NAM SUM ZHE/ DRIN CHEN LA MA GYÜ PE TSHOG NAM KYI/ SANG SUM YÖN TEN THU YI KYE GU KÜN/ CHAG CHEN CHOG

Los tres carros de los vehículos sutra y tantra - toda la asamblea de los amables Lamas del linaje - por la fuerza de las tres cualidades secretas, que la gloriosa felicidad venga aquí

NGÖ DRUB PE TRA SHI SHOG//

para que todos los seres sensibles realicen el Mahamudra, el Logro Supremo.

(Recita otras plegarias de Dedicación)

Edición, transcripción fonética y segunda revisión de la traducción inglés-español a cargo de Eli Molina. Septiembre 2020.

-PARA BENEFICIO DE TODOS LOS SERES-